

rios galas būtų lat. *biete* „ein Kalk-, Lehmschlägel“ ME I 306. Jų šaknies vokalizmų santykis būtų tokis, kokį turi, pvz., pr. *playnis*: liet. *pliēnas*, lat. *pliens*, o jungiamąjį semantinę grandį sudarytų, gal būt, lat. *bīte* „der Proviant sack, die Speisepaudel“ ib. 304 (toliau plg. veiksmažodžius *bīt* „schieben“, *bī-d-id* „schieben, rücken, schiebend stossen“).

S. KARALIŪNAS

DĖL POROS FONETINIŲ REIŠKINIŲ INTERPRETAVIMO

1. Lietuvių literatūrinės kalbos *ie*, *uo* atitikmenys dūnininkų tarmėje

Kad jau XVI a. dūnininkų *i* ~ *y* ir *i* ~ *ie* savo tarimu buvo sutapę, gerai rodo J. Sprogio žodyno¹ duomenys. Čia dūnininkų ploto rusiškai užrašyti vietovardžiai šalia žemaitiškų lyčių su *i* (=žem. *i*, lk. *ie*) dažnai pateikiami ir su *e*, *ie* (=lk. *ie*), pvz.: Сетова (p. 289), Ситова (p. 290) ‘upé, jungianti Paršezerį su Lükstu’; Скабя піева (p. 290) (Pavandenės valsčius), Кявлес пивас мишкас (p. 159) (Karšuvos valsčius), Жардинветис (p. 112) ‘Краиų valsčiaus dirva’, Жардинвity (p. 112) ‘Karšuvos valsčiaus dirva’ ir kt. Formos su *e*, *ie* (=lk. *ie*) – greičiausiai vietovardžių aukštaitinimo rezultatas. Kad taip turbūt iš tikrujų yra, rodo šiam žodyne pasitaikantys vietovardžių formų hiperkorektizmai, t. y. vietoj *i* ~ *y* rašymas *e* (=*ie*), pvz.: Ежня (p. 108) = Ўзнэ ‘Karšuvos valsčiaus upė’ šalia Понижни (p. 246) = Payžnys ‘Karšuvos valsčiaus dvaras’; Пекойти (p. 225) = Pykáiciai ‘Pajūrio valsčiaus dvaras’ šalia Пикойти (tas pats) ir kt. Vadinas, jau ir XVI a. dūnininkų šnekta vartotojai negalėjo atskirti jose sutupusių lk. *y* ir *ie* (taip pat *ū* ir *uo*).

Pirmosios užuominos apie dvibalsių *ie*, *uo* atliepimą žemaičių šnektose *i*, *ū* jau randamos A. Šleicherio lietuvių kalbos gramatikoje². Vėliau ši teiginė sukonkretno ir detalizavo J. Juška³. Jis aiškiai paliudytas ir visų žemaičių dūnininkų šnektais tyrinėjusių kalbininkų – K. Jauniaus, A. Salio, J. Gerulio, P. Joniko, V. Grinaveckio, Z. Zinkevičiaus, A. Balašaičio, V. Vitkauskio ir kitų darbuose bei leidinio „Lietuvių kalbos tarmės“ palyginti kvalifikuotai užrašytuose šių šnekta tekstuose⁴. Tačiau kalbininkas A. Girdenis šio sutapimo nepripažista. Straipsnyje „Ką turi dūnininkai vietoj literatūrinės kalbos *ie*, *uo*“⁵ jis siekia patikrinti, ar „bendrinės lietuvių kalbos *ie*, *uo* atitikmenys žemaičių dūnininkų tarmėje yra ilgi monostongai *i*, *ū*, nesiskiria nuo ilgųjų *i*, *ū* = *y*, *ū*“ (p. 143). Tam reikalui buvo parinktos, kaip straipsnio autorius nurodo, „žodžių poros, kurias bendrinėje kalboje ir aukštaičių tarmėse skiria tik *ie*: *i*, *uo* : *ū* opozicijos: grúudas : grúdas, kuõdas : kûdas „liesas“, *lleti* :

¹ Žr. Географический словарь древней жомойтской земли XVI столетия, Составленный Иваном Яковлевичем Спрогисом, Вильна, 1888, 363 стр.

² Žr. Handbuch der litauischen Sprache von August Schleicher, I, Grammatik, Prag, 1856, p. 5.

³ Žr. Jon's Juszka, Kałbos lētuviszko lēžuv'o ir lētuviszkas statraszimas arba ortograpija, Peterburge, 1861, p. 12, 14.

⁴ Žr. LKT, p. 93–129.

⁵ Žr. A. Girdenis, Ką turi dūnininkai vietoj literatūrinės kalbos *ie*, *uo*, „Baltistica“ VI(2), 1970, p. 143–146.

lyti, rietas : rytas, žiedukas : žydūkas, ir paméginta nustatyti, ar jos skiriamos tarminėje kalboje asmenų, kilusių iš šių dūnininkų teritorijos vietų: Karklénai, Laūkuvai [...], Ūžventis, Vařnai [...], Batakiai [...], Ežžvilkas, Laūksargiai [...], Skaudvilié, Šaukénai, Tauragė [...], Vainùtas [...], Vidùklė [...]. Informantai buvo prašomi išversti tas poras i savo tarmę ir pasakyti, ar skiriasi jos tarmėje ir (jeigu paaiškėdavo, kad skiriasi) kuo skiriasi“ (p. 143–144). „Tyrimo rezultatai, – kaip teigia autorius, – pasirodė stebétinai aiškūs ir nedviprasmiški: visose minėtose dūnininkų ploto vietose (iskaitant ir tokias periferines šnektas, kaip Eržvilko ir Viduklės) tos poros skiriamos be jokių didesnių svyraus – kiek dvejoja tik asmenys, seniau atitrükę nuo savo tarmés ir aktyviai jos nebevartoja. Vietoj bendrinės kalbos *ie, uo* visur tariami kiek mažesnio įtempimo ir ryškumo garsai, negu vietoj *y, ū* [...]“ (p. 144). Dėl to „*ie, uo* atitikmenis dūnininkų tarmėje, atrodo, tikslingiausia bus interpretuoti ir rašyti kaip dvibalsius *iż, uu*“ (p. 144). Tačiau ši eksperimentą ir jo metodą vertinant moksliniu požiūriu, vargu ar galima pripažinti pavykusi. Pirmoji eksperimentui paimta lk. žodžių pora *grúodas* ir *grúdas* i dūnininkų tarmę negali būti net ir išversta (taigi ir priešpastatoma bei eksperimentuojama), nes paties žodžio *grúodas* dūnininkai neturi⁶. Taigi eksperimentas, paremtas dirbtinai išversta nebuvié žemaitiška forma, šia prasme kliaudingas. Eksperimento informantai, kaip citata rodo, buvo ne tikrieji vietiniai dūnininkų šnekų atstovai (mokslinis eksperimentas, o ypač siekiantis koreguoti ankstesnę nuomonę, atrodytų, tik pastarųjų tarimi turėtų remtis), o tik asmenys, kilę iš dūnininkų teritorijos⁷. Bet ir pastarieji, būdamai atitrükę nuo gimtosios tarmés bei paveikti lk. įtakos, savaičiame suprantama, savo žemaitišku tarimu negali visapusiškai atstovauti to ploto šnekų fonetikai. O vien tik verčiant, – kaip A. Girdenis nurodo, – i tarmę atitinkamas lk. žodžių poras bei mēginant jas žemaitinti, vargu ar galėtų kam pavykti tuos kalbamų porų garsus ištarti lygiai taip, kaip jie yra tariami tarmėje. Juk šiuo atveju eksperimento informantai atliko tik imitatorių vaidmenį. O tarp imitacijos ir tikrovės lygybės ženklias nededamas. Taigi iš šių informantų tarimo objektyvioji tiesa faktiškai dar neryškėja, ir iš jo negalima spręsti, ką iš tikro tie dūnininkai turi vietoj lk. *ie, uo*. Padėti komplikuoja ir eksperimento šifravimo metodika. Kaip A. Girdenis nurodo, „Kiek pasitreniravę (po 4–5 bandymų), jie (=auditoriai, t. y. asmenys, perklausantys eksperimentuojamų garsų tarimą, pastaba mūsų – E. G.) lengvai nustatydavo, kokį garsą – *-i* ar *iż*, *ū* ar *uu* – turi netgi izoliuoti, be konteksto pateikti žodžiai“ (p. 145). Eksperimentuoamo objekto šifravimas paprastai taip ir yra atliekamas, tačiau jei auditoriai girdimą dalyką suvoké ne iš karto, o tik po 4–5 treniruotės bandymų – aiškiausias įrodymas, kad ir šitokio tyrimo rezultatai negali būti tokie „stebétinai aiškūs ir nedviprasmiški“, kokiais juos laiko A. Girdenis. Kaip matome, eksperimento išvados yra gerokai pritemptos. Dėl to iš tikro sunku jas priimti ir jomis remtis. Taigi A. Girdenio eksperimentas dar néra pajėgus koreguoti senojo dėsnio apie lk. *ie, uo* atitikmenis dūnininkų šnektose.

⁶ Jo vietoje šiose šnektose gyvai vartojami *plikšlai*. Be kita ko, žodžio *grūuc* „gruodas“ niekur nemini nė ši reiškinį iškélęs V. Grinaveckis, i kurio straipsnį A. Girdenis siunčia skaitytoją šio tipo pavyzdžių ieškoti (p. 143).

⁷ Pastebėtina, kad, pasirinkdamas eksperimentui informantus, A. Girdenis ne visada reiklus: informantas, kiles iš Lauksargių šnekotos turbūt dėl neapsižiūrėjimo eksperimente atstovauja dūnininkams, nors Lauksargių šnekta iš tikrujų priklauso šiaurės vakarų aukštaičiams, žr. LKT, p. 173 ir žemėlapį.

2. Ide. *ā atitinkmenys baltų kalbose

Lietuviai kalbininkas V. Mažiulis, nuodugniai susipažinęs su prūsų šaltiniais ir jų kalba, savo pastarųjų metų reikšmingose kalbotyros studijose yra iškėlęs naują koncepciją, pagal kurią jo įrodinėjama, jog jau (bendra) baltų senovėje ide. *ā bus buvęs išvirtęs į *ō⁸. Tuo remiantis, jo naujoviškai aiškinama daugelio liet. resp. baltų kalbų morfologinių reiškiniių kilmė bei raida ir jų santykis su atitinkamomis kitų ide. kalbų morfologinėmis ypatybėmis. Kadangi ši koncepcija iki šiol vis dar tebéra gyvų diskusijų objektas⁹, nepretenduodami į galutinį šio klausimo sprendimą, mėginsime ide. *ā raidos klausimą baltų kalbose paanalizuoti iš dialektologo pozicijų.

V. Mažiulis, pateikdamas vokalizmą tokią XVI a. prūsų kalbos žodžių (Sembos tarmė)¹⁰, kaip *m-ū-ti* III 67₃ 'motina', *br-ā-ti* 'brolis' ir šio krašto XIII – XV a. vietovardžių *By-o-ten*, *Bey-o-ten* (plg. liet. *Bij-o-taī*), *Grind-o-s* (plg. liet. *griñd-o-s*), *Layp-o* (plg. liet. *liep-a*)¹¹ iš vienos pusės ir vokalizmą tokią XIV – XV a. formų (atstovaujančią, matyt, prūsų pamedėnų tarmę¹²), kaip *m-o-the* E 170 'motina', *br-o-te* E 170 'brolis', *mens-o* E 154, 374 'mësa' iš kitos bei laikydamas prūsų kalbos duomenis visų baltų kalbų vokalizmo istorijos orientyras¹³, argumentuoja ir pagrindžia dvi hipotezes: a) „prūsiškasis *ū žodyje *m-ū-ti* III 67₃ (=ie. *m-ō-tē*, la. *m-ā-te*) negali būti išriedėjęs iš *ā[...]. Šis pr. *ū tikriausiai yra kilęs iš užpakalinės eilės žemutinio pakilimo ilgo labializuoto balsio, žymėtino pr. *ō“; b) „sembų balsis *ā (*br-ā-ti* III) yra kilęs iš senesnio semiškojo *ō“¹⁴. Kartu jis teigia, jog „Toki pr. *ō [...] rodo ir seniausias prūsų kalbos rašytinis paminklas – Elbingo žodynėlis“¹⁵. Viso šio pamatu jis daro išvadą, jog „ide. *ā balsio raidą „balsio *ō kryptimi“ (pr. E *oa* resp. *o=lie. o*, t. y. *ō*, la. *tarm. ū* ir *pan.*) reiktų laikyti (bendra)baltiškos senovės dalyku“¹⁶ ir visur jos tvirtai laikosi.

Ryšium su tuo atkreiptinas dėmesys, kad, kalbėdamas apie prūsų kalbą, K. Būga aiškiai nurodo dvi ryškiausias jos tarmes: šiaurinę ir pietinę, tarpusavyje gerokai besiskiriančias¹⁷. Pietine (pamedėnų) tarme apie 1400 m. parašytas I prūsų kalbos šaltinis – Elbingo (E) žodynėlis, šiaurine (Sembos), praėjus maždaug 150 m. po šio žodynėlio pasirodymo, parašyti prūsų katekizmai¹⁸. Taigi, kalbant apie ide. *ā

⁸ Žr. B. Mажюлис, Заметки по прусскому вокализму. – Вопросы теории и истории языка, Ленинград, 1963, стр. 192–194; V. Mažiulis, Baltų ir kitų indoeuropiečių santiukai, Vilnius, 1970 (toliau – V. Mažiulis, Baltų sant.), p. 11–25 tt. Šis klausimas liečiamas ir Й. Казлаускас, К развитию общебалтийской системы гласных, „Вопросы языкоznания“, 1962, № 4, стр. 20–24.

⁹ Žr. Z. Zinkевичюс, О развитии балтийского вокализма, – Балто-славянский сборник, Москва, 1972 (toliau – Z. Zinkevičius, BV), стр. 5–14.

¹⁰ Žr. V. Mažiulis, Baltų sant., p. 11–12.

¹¹ Dar plg. K. Būga, Rinktiniai raštai, III, Vilnius, 1961 (toliau – K. Būga, RR, III), p. 106 minimus Sembos vietovardžius *Dywone-lauken*, *Kopte (Kupte)*, *Aucopte*, *Pobeti*, greta *Pubethyn* bei žodžius *pōstam*, *pōmien*, *perōniskan*, *encops*, *encope* ir kt.

¹² Žr. V. Mažiulis, Baltų sant., p. 13.

¹³ Žr. V. Mažiulis, ten pat, p. 21.

¹⁴ Žr. V. Mažiulis, ten pat, p. 12.

¹⁵ Žr. V. Mažiulis, ten pat, p. 13.

¹⁶ Žr. V. Mažiulis, ten pat, p. 24.

¹⁷ Žr. K. Būga, RR, III, p. 104–110.

¹⁸ Žr. V. Mažiulis, Prūsų kalbos paminklai, Vilnius, 1966, p. 27–29.

atitikmenis prūsų kalbos paminklų vokalizme ir iš jų norint ką spręsti apie ide. *ā raidą visose baltų kalbose, iš akių neišleistini ne vienos, o dviem savarankiškų fonetinių sistemų – pietinės ir šiaurinės prūsų tarmės – vokalizmo ypatumai ir jų skirtumai. Šiu dviem prūsų tarmių skirtumą, be kita ko, atspindi ir V. Mažiulio minimas prūsiškų žodžių bei prūsų vietų vardų vokalizmas (skirtingi ide. *ā refleksai). Tačiau abi V. Mažiulio pateiktiamos hipotezės išplaukia vien tik iš Sembos tarmės (šiaurinės prūsų tarmės) šios kilmės ī ir ā refleksų. Bet kaip tada aiškinti tuose pačiuose Sembos tarmės tekstuose prieš tuos pačius lūpinius (ar gomurinius) šalia ī (*m-ī-ti, poglab-ī*) lygiagrečiai egzistuojantį ir ō, o (*pōstam, Layp-o*)? Taigi *pōstam*, *Layp-o* ir analogiškų pavyzdžių vokalizmas su ō (o) iš ide. *ā rodytų, kad Sembos tarmėje tas ō refleksas objektyviai egzistavęs šalia jos ī(u). Ir jo reali koegzistencija su ī dar nerodo, katras jiedviejų senesnis, ypač kad sembų vietovardis *Kopte* K. Būgos pateiktamas su savo gretimine forma *Kupte*¹⁹. Sembų ū(o) kaip ir ū(u) buvimas šalia ā (*brāti*) taip pat neduoda pamato ir jų ā kildinti iš sembiškojo *ō (t. y. iš sembiškojo archetipinio *ō). Kadangi pietinėje prūsų tarmėje V. Mažiulio minimi tik ide. *ā refleksai o ir oa (*oa : s-oa-lis* E 293 'žolė' atveju, V. Mažiulio teigimu, taip pat reiškia, be abejo, pr. *ō²⁰), lieka nepaaiškintas jos balsis a (< ide. *ā) tokiuose žodžiuose, kaip *pon-a-sse* E 90 'panosē' (plg. *n-o-zy* E 85 'nosis'), *pom-a-tre* E 180 'pamoté' (plg. *m-o-the*), egzistuojantis lygia greta su tos pačios kilmės refleksais o, oa (*m-o-the, lubbo* E 206 'Brett'²¹, *m-oa-zo* E 178 'Mume'). Taigi jei pietinėje šnektoje ide. *ā atstovauja trys refleksai, jų visų čia paisytina, ir atskleistinas jų tarpusavio santykis. Visa tai rodytų, kad abiejų (šiaurinės ir pietinės) prūsų tarmių paminkluose turimasis realus (ne archetipinis!) ide. *ā refleksas ū. Jis egzistavo lygiagrečiai su kitais refleksais, esančiais dažniausiai kitose žodžio pozicijose. Tačiau tai neduoda pamato teigti, kad visi kiti abiejų tarmių ide. *ā refleksai galėtų būti iš jo išriedėjė ir kad jis būtų jų pirmtakas, pats pirmasis ide. *ā refleksas (bendra)-baltų senovėje ar turėtų bent kokią pirmenybę prieš juos. Taigi turimoji ide. *ā skirtingu refleksų situacija nepatvirtintų nuomonės, jog ide. *ā raida „balsio *ō kryptimi“ būtų prasidėjusi nuo *ō, kurį reikėtų laikyti (bendra) baltiškos senovės dalyku. Skirtingi ide. *ā refleksai šiuose prūsų rašto paminkluose sako, kad jo raida abiejose prūsų tarmėse nebus buvusi vienoda. Jie visų pirma rodo, kad pietinėje tarmėje esantis a refleksas galėtų rodyti (ir turbūt rodo) patį pirmini ide. *ā atitikmenį joje, patvirtinantį tradicinę nuomonę, kad ide. *ā (bendra) baltų senovėje buvo taip pat *ā. Dėl to, kad jis šiuo atveju trumpas, padėties negalėtų keisti. Tačiau pats faktas, kad ir seniausiam prūsų šaltinyje – Elbingo žodynėlyje ide. *ā refleksas a egzistavo realiai, vėl lyg ir nepatvirtintų išvados ide. *ā raidą (bendra) baltų senovėje prasidėjusi nuo *ō. Kiti šios tarmės paminkluose esantys ide. *ā refleksai (oa, o) rodytų, kad čia vis dėlto baltų *ā (ne *ō) bus siaurėjės ir darėsis kiek uždaresnis. Dėl viso to jis bus labializavęs ir tik virtęs (*s-oa-lis*) ar išvirtęs į o (*m-o-the, gal-dō* E 365 'gelda'). Šiaurinėje prūsų tarmėje šio *ā raida bus aiškiai skyrus, buvusi kitokia. Šios tarmės prūsų rašto paminkluose turimi irgi trejopi ide. *ā refleksai. Po lūpinių ir gomurinių žodžio kamiene paprastai turimas refleksas ī, nors kartais vietoj jo tais pat atvejais pasitaiko ir ū(o). Visais kitais atvejais ide. *ā čia išlikęs

¹⁹ Plg. K. Būga, RR, III, p. 106.

²⁰ Žr. V. Mažiulis, Baltų sant., p. 13–14.

²¹ Žr. J. Endzelīns, Senprūšu valoda, Riga, 1943, p. 205.

sveikas. o šalia u dažnas ir vietų vardų kamienuose ir po m, v, j, k, s, p²². Žodžio gale po lūpinių ir gomurinių dėsningai turimas ū (tik čia greta pasitaiko u: laiku III 37₁₈ 'sie halten'). Visais likusiais atvejais žodžio gale ide. *ā atliepia refleksas o. Taigi čia ide. *ā pirminė stadija irgi bus buvusi *ā. O *ā o kryptimi bus kitęs tik po lūpinių, gomurinių ir žodžio gale (vietovardžiuose dar ir po j, v, k, s). Kitais atvejais jis išliko sveikas (*br-ā-ti*). Bet tas kitęjimas nurodytais atvejais čia vėl, matyt, bus skyrėsis nuo pietinės tarmės. Baltų *ā vietoj čia turimas ū(u), kaip teisingai yra pažymėjės V. Mažiulis²³, tiesiog iš *ā fonetiškai atsirasti negaléjo. Taigi tas *ā virtimas į ū, šiaip ar taip, turėjo pereiti (ir perejo) per ū laipsni²⁴. O tą laipsnį kaip tik ir rodo žodžiai su šiuo refleksu. Tačiau ū čia greičiausiai bus smarkiau siaurėjės, darėsis uždaresnis. Dėl to jis galėjo supanašeti su ū, iji tik virsti ar ir visai juo išvirtęs (pvz., *pōstam*, -m-ū-ti, *deiw-ū-tai* III 115₁₄ 'selig', *poglāb-ū*, *laik-u*). Panaši nekirčiuoto baltų *ā raida yra vykusi ir dalyje lietuvių veliuoniškių šnektose bei jai artimose vietose²⁵.

Čia aptartieji ide. *ā refleksai prūsų kalbos paminkluose leidžia daryti tokias išvadas:

1. ide. *ā turbūt buvo pažistamas visoms baltų kalboms ir jų tarmėms kaip platus atviras *ā.

2. Pietinėje prūsų kalbos tarmėje, t. y. tarmėje, kuria parašytas Elbingo žodynėlis, šis baltų *ā (turimas refleksas a) bus siaurėjės, labializavėsis, artėjės prie jo (oa) ar ir visai išvirtęs o.

Šiaurinėje prūsų tarmėje – katekizmų tarmėje – baltų *ā (turimas refleksas a) bus siaurėjės ir labializavėsis tik po lūpinių, gomurinių ir žodžio gale (vietovardžiuose dar ir pries v, j, k, s). Kitais atvejais čia jis išliko sveikas. Jo kitimas čia bus kiek skyrėsis nuo pietinės tarmės. Dėl didesnio siaurėjimo čia jis bus darėsis vis labiau įtemptas, uždaras, ir, išvirtęs į ū, kuris savo spalva bus buvęs labiau artimas ū ar ir visiškai juo virtęs. Baltų *ā siaurėjimo ir labializacijos banga, plisdama istorinė baltų teritorija iš pietvakarių į šiaurės rytus, pirmiausia bus pasiekusi lietuvių kalbos plotą, didelei jos tarmių daliai duodama refleksą ū, žemaičiuose ji paversdama uo (išskyrus Karklės šnekta). Rytų aukštaičių ir rytų dzūkų tarmes ji bus pasiekusi vėliausiai. Dėl to čia ir dabar tas a vietomis yra išlikęs visuotinai, o vietomis – tik iš dalies. Latvių kalbos (išskyrus latgalius) baltiškojo *ā siaurėjimo ir jo labializacijos banga nepasiekė, ir čia jis išliko nepakitęs.

3. ide. *ā refleksas o baltų kalbose ir jų tarmėse turbūt yra antrinis.

E. GRINAVECKIENĖ

M. Kondratuk, **Nazwy miejscowości Południowo – wschodniej Białostocczyzny**, Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk, 1974, 304 p. (su žemėla piu).

Lenkijos Liaudies Respublikos Mokslų Akademijos serjinio leidinio „Monografie Slawistyczne“ 29-ame numeryje išspausdintas Slavistikos instituto mokslišlio darbuotojo dr. Michalo Kondratuko veikalas „Białystoko vaivadijos pieštinės dalies vietovardžiai“ daugeliu aspektų įdomus ir baltistams.

²² Žr. K. Büga, RR, III, p. 106.

²³ Žr. V. Mažiulis, Baltų sant., p. 12.

²⁴ Plg. Z. Zinkevičius, BV, p. 12.

²⁵ Plg. A. Salys, Kelios pastabos tarmių istorijai, APh IV, Kaunas, 1933, p. 28; Z. Zinkevičius, Lietuvių dialektologija, Vilnius, 1965, p. 68 ir žemėl. Nr. 32, 33.